

Dolina

Création pour chorale Beltza Gorria, sur commande de la Communauté de Communes Sud Pays Basque - 2009
Beltza Gorria taldearentzako sorkuntza, Euskal Herri Hegoaldego Herri Elkargoak manaturi - 2009

Pavel Polášek

$\text{♩} = 70$

SOPRANO
do-li-neč-ka mo-ja o-ko-

ALTO
do-li-neč-ka mo-ja o-ko-

TENOR
Hej do-li-na do-li-na ta-die ve-de ces-tič-ka

BASS
Hej do-li-na do-li-na ta-die ve de ces-tič-ka

5

S.
lo po-toč-ka Hej do-li-na do-li-na ta-die

A.
lo po-toč-ka Hej do-li-na do-li-na ta-die

T.
o-ko-lo po-toč-ka do-li-neč-ka mo-ja

B.
o-ko-lo po-toč-ka do-li-neč-ka mo-ja

10

S.
ve-de ces-tič-ka o-ko-lo po-toč-ka po-toč-ka

A.
ve-de ces-tič-ka o-ko-lo po-toč-ka o-ko-lo po-toč-ka

T.
o-ko-lo po-toč-ka o-ko-lo o-ko-lo o-ko-lo po-toč-ka

B.
o-ko-lo po-toč-ka o-ko-lo o-ko-lo po-toč-ka

15 $\text{♩} = 80$ *leggiero*
mf

S. Pri vo-de A-nič-ka sba-bat-kom vko-ší - ku súk-no tam pre-pie-rá

A. Pri vo-de A-nič-ka sba-bat-kom vko-ší - ku súk-no tam pre-pie-rá

T. *P legato*
ú..... ú..... ú..... ú ú...

B.

19 *mf*

S. vys-tie-ra na lúč- ku sl-nieč-ko pri-pe-ká bá-bo sa zo-bu-dí Do lo-na si ho dá-va

A. vys-tie-ra na lúč- ku sl-nieč-ko pri-pe-ká bá-bo sa zo-bu-dí Do lo-na si ho dá- va

T. ú.. ú... ú ú ú... ú ú Do lo-na si ho dá- va

B. *p* *mf*
ú..... ú ú ú... ú ú Do lo-na si ho dá- va

24 $\text{♩} = 63$
p *mp*

S. a pes-nič-ku mu spie -va Za-hraj-te mi ti-chúč - ko ja-vo-ro-vé

A. a pes-nič -ku mu spie-va Za-hraj-te mi ti-chúč - ko ja-vo-ro-vé

T. a pes-nič- ku mu spie -va

B. *p*
a pes -nič -ku mu spie - va

28

S. hu - sle Nech mi ten moj Ja-ní-ček na chvi-len-ku us- ne Nech mi ten moj Ja- ní - ček na chvi-len

A. hu - sle Nech mi ten moj Ja-ní-ček na chvi-len-ku us- ne Nech mi ten moj Ja- ní - ček na chvi-len

T.

B.

33

S. *P* ku us - ne *mf* do-li-neč-ka mo - ja

A. *P* ku us - ne *mf* do-li-neč-ka mo - ja

T. *P* mm *mf* Hej do-li-na do-li - na *mf* ta-die ve-de

B. *P* mm *mf* Hej do-li-na do-li - na *mf* ta-die ve-de

♩ = 70

38

S. *mf* o - ko - lo po - toč - ka *mf* Hej do-li-na do - li - na

A. *mf* o - ko - lo po - toč - ka *mf* Hej do-li-na do - li - na

T. *p* ces-tič-ka *p* o - ko - lo po - toč - ka *mf* do-li-neč-ka

B. *p* ces-tič-ka *p* o - ko - lo po - toč - ka *mf* do-li-neč-ka

56

mf

S. Do lo - na si ho dá - va _____ Pri vo - de A - nič - ka sba - bat - kom vko - ší - ku *V*

mf

A. Do lo - na si ho dá - va _____ Pri vo - de A - nič - ka sba - bat - kom vko - ší - ku *V*

mf

T. Do lo - na si ho dá - va _____ ú _____ ú ú ú _____ ú _____ *V*

mf

B. Do lo - na si ho dá - va _____ ú... _____ ú... ú ú... _____ ú... _____ ú... *V*

60

S. súk - no tam pre - pie - ra vys - tie - ra na lúč - ku sí - nieč - ko pri - pe - ká bá - bo sa zo - bu - dí *V*

A. súk - no tam pre - pie - ra vys - tie - ra na lúč - ku sí - nieč - ko pri - pe - ká bá - bo sa zo - bu - dí *V*

T. _____ ú ú _____ ú _____ ú _____ ú _____ ú _____ *V*

B. _____ ú.. ú.. ú... _____ ú... _____ ú.. ú.. ú... _____ ú... *V*

64

mf

S. Do lo - na si ho dá - va _____ a pes - nič - ku mu spie - va *p*

mf

A. Do lo - na si ho dá - va _____ a pes - nič - ku mu spie - va *p*

mf

T. Do lo - na si ho dá - va _____ a pes - nič - ku mu spie - va *p*

mf

B. Do lo - na si ho dá - va _____ a pes - nič - ku mu spie - va *p*

Dolina

Slovaque:

Hej dolina dolina, dolinečka moja,
tadie vede cestička okolo potôčka
Hej dolina dolina, dolinečka moj
tadie vede cestička, okolo potôčka

Pri vode Anička s babätkom v košíku,
súkno tam prepiera, vystiera na lúčku.
Slniečko pripeká, bábo sa zobudí.
Do lona si ho dáva a
pesničku mu spieva.

Zahrajte mi tichúčko, javorové
nech mi ten môj Janiček na chvílenku usne.

Nech mi ten môj Janiček na chvílenku usne.

Prononciation:

Hey dolina dolina, dolinetchka moyá,
tadie vedie tsestitchka okolo potuoitchka
Hey dolina dolina, dolinetchka moyá,
Tadie vedie tsestitchka okolo potuoitchka

Pri vodie Anitchka s babétkom v kochíkou
soukno tam prepierá, vystiera na loutchkou.
Slnietchko pripéká, bábo sa zobouddí
Do lona si ho dáva a
pésnitchkou mou spieva.

Zahrayttie mi ttijoutchko, yavorové housle,
nej mi tén moiý Yaňítcheque
na jvilenkou ousnie.
nej mi tén moiý Yaňítcheque
na jvilenkou ousnie.

Slovaque

Français

j	=	y
č	=	tch
ô	=	voi
c	=	ts
š	=	ch
ch	=	j (esp.)
ä	=	é

Traduction:

Ma vallée, ma magnifique vallée
Ici il y a un petit chemin le long d'un ruisseau.

Anička lave des draps dans l'eau
son bébé dans un panier à côté d'elle.
Le soleil brûle, le bébé se réveille
Elle le prend sur les genoux et chante

Jouez violons doucement
pour que mon fils s'endorme
et dorme encore
pendant un moment